

Hola.

É com grande prazer e satisfação que começo hoje a escrever artigos para a Editora Ferreira, ícone na edição de livros voltados para a área de concursos.

O concurso para Auditor Fiscal do Trabalho está próximo e é nele que vamos nos focar.

Segue abaixo um texto da prova de Espanhol de 2006 :

Colombianos se meten en deudas

Según el informe de un estudio sobre dinámica del crédito dado a conocer por Data Crédito, en el país 1079 personas se endeudaron en promedio cada hora durante 2005 como producto de los 25.918 préstamos por día aprobados, teniendo en cuenta que la finalizar el año se aprobaron 9,4 millones de nuevos créditos, de los que el 60% fueron a para en morosos.

De los 9,4 millones nuevos créditos, 4,5 millones fueron por personas naturales. Por género, 2,3 millones de hombres se endeudaron contra 2,1 millones de mujeres. Entre los sectores que han registrado un mayor dinamismo por parte del crédito están las tarjetas de crédito, los préstamos para consumo y la telefonía móvil pospago.

Para Juan Manuel Villaveces, presidente de DataCrédito, este comportamiento de endeudamiento de los colombianos seguirá en 2006. "Más o menos el 60% del crédito nuevo se les otorgó a personas con distintos niveles de morosidad", dijo. Así mismo, aclaró que no está entregando información a los bancos sobre los morosos con dos o más años después de haberse puesto al día. El estudio revela que los prestamistas hicieron 17,4 millones de consultas a DataCrédito (14,8% más que en 2004)lo que quiere decir que menos del 50% de las solicitudes hechas se negaron .

www.elmundo.com.co – 19/04/2006

Esse texto é um exemplo dos textos específicos relacionados com os cargos dos concursos. E podemos perceber que conhecer a terminologia é realmente o ponto chave para se sair bem nas provas.

Glossário:

- deudas = dívidas
- informe = relatório
- dado a conocer = que se tornou conhecido
- en promedio = em média

- préstamos = empréstimos
- teniendo en cuenta = tendo em conta
- tarjetas de crédito = cartão de crédito
- telefonía móvil pospago = telefonia celular pós-paga
- endeudamiento = endividamento
- seguirá = continuará
- morosidad = morosidade / demora
- así mismo = também
- aclaró = esclareceu
- puesto al día = "ponerse alguien al día" – sentido figurado = por-se ao dia
- prestamistas = indivíduo que empresta dinheiro
- lo que quiere decir = o que significa, o que quer dizer

Segundo o dicionário Houaiss, MORA é :

- 2** prorrogação de um prazo para pagamento ou restituição de qualquer dívida
- 3** quantia que se paga a mais em uma dívida pelo não cumprimento do prazo estabelecido para sua quitação
- 4** retardamento do credor ou do devedor no cumprimento de uma obrigação judicial

Traduzindo o texto:

“Os colombianos se metem em dívidas”

Segundo o relatório de um estudo sobre a dinâmica do crédito que se tornou conhecida pela DataCrédito, no país se endividaram 1079 pessoas, em média, a cada hora em 2005 como resultado dos 25.918 empréstimos aprovados por dia, tendo em conta que, ao terminar o ano, foram aprovados 9,4 milhões de novos créditos, dos quais 60% foram para as cobranças em atraso.

Dos 9,4 milhões de novos créditos, 4,5 milhões foram para pessoas naturais. Por gênero, 2,3 milhões de homens se endividaram contra 2,1 milhões de mulheres. Entre os setores que registraram um maior dinamismo de crédito estão os cartões de crédito, os empréstimos para consumo e a telefonia celular pós-paga.

Para Juan Manuel Villaveces, presidente da DataCrédito, este comportamento de endividamento dos colombianos continuará em 2006. “Mais ou menos

60% do crédito novo foi concedido a pessoas com diferentes níveis de morosidade“, disse .

Esclareceu também que não está dando informação aos bancos sobre os atrasados que há dois anos ou mais se puseram em dia. O estudo revela que os que emprestaram dinheiro fizeram 17,4 milhões de consultas à DataCrédito (14,8 % mais que em 2004) , o que significa que menos de 50% das solicitações feitas foram negadas.”

1. En el texto se dice que en 2005 :

a) los colombianos llegaron a solicitar 1.079 créditos por hora = os colombianos chegaram a solicitar 1.079 créditos por hora.

Alternativa incorreta pois os 1.079 créditos foram concedidos e não solicitados.

b) se aprobó más del 60% de los créditos solicitados = foram aprovados mais de 60% dos créditos solicitados.

Alternativa incorreta pois foram aprovados menos de 60% dos créditos.

c) menos del 50% de los beneficiários pagó sus deudas al día = menos de 50% dos beneficiários pagaram suas dívidas em dia.

Alternativa correcta – 40% dos beneficiários (menos de 50%) pagaram suas dívidas em dia.

d) los 25.918 préstamos aprobados endeudaron a 1.079 personas = os 25.918 empréstimos aprovados endividaram 1.079 pessoas .

Alternativa incorreta pois mistura dados do texto.

e) los hombres se endeudaron menos que las mujeres = os homens se endividaram menos do que as mulheres

Alternativa incorreta – eles se endividaram mais.

2- De acuerdo com el texto, la institución DataCrédito:

a) ha privilegiado a quienes honraron sus deudas = privilegiou aqueles que honraram suas dívidas

Alternativa correta – a DataCrédito fornece uma boa informação sobre aqueles que honraram suas dívidas.

- b) es la encargada de analizar las solicitudes de crédito = é a encarregada de analisar as solicitações de crédito.

Alternativa incorreta – a DataCrédito apenas informa se o indivíduo tem dívidas não pagas.

- c) niega informaciones a los bancos sobre los beneficiários de crédito = nega informações aos bancos sobre os beneficiários de crédito.

Alternativa incorreta – ela nega informações de dívidas quitadas há mais de 2 anos.

- d) considera que **a lo mejor** los colombianos siguen endeudados en 2006 = considera que **talvez** os colombianos continuem endividados em 2006.

Alternativa incorreta – no texto se diz que “o endividamento dos colombianos continuará em 2006.”

- e) suministró datos a los bancos para que los morosos se pusieren al día = forneceu dados aos bancos para que os atrasados fiquem em dia.

Alternativa incorreta – ela fornece informações para os que emprestam dinheiro.

Estarei aqui para orientá-los e ajudá-los nesta jornada, em busca da aprovação nos concursos públicos.

Hasta pronto,

Marise Zappa